

عنوان مقاله:

واژه و معنا در تقابل یا در تعامل با یکدیگر در ترجمه

محل انتشار:

فصلنامه مطالعات زبان و ترجمه، دوره 47، شماره 4 (سال: 1393)

تعداد صفحات اصل مقاله: 23

نویسندگان:

الهام محمدی - دانشجوی دکتری آموزش زبان فرانسه دانشگاه تربیت مدرس

فرزانه کریمیان - دانشیار زبان و ادبیات فرانسه - دانشگاه شهید بهشتی

خلاصه مقاله:

با توجه به اینکه امروز همه حرفه ها به سمت علمی شدن پیش می رود و واضح است که ترجمه نیز از این امر مستثنی نبوده و مترجمان بیش از پیش تلاش می کند تا با تکیه بر نظریه ها دست به قلم برد و اثری را ترجمه کنند. عالم نظریه ها و اندیشه هایی که از دیرباز تاکنون در مورد ترجمه مطرح شده اند بر پایه نوعی دوگانگی و تقابل بین واژه و معنا استوار هستند. براساس این دوگانگی، واژه به معنای یک اثر، گفت قطب مخالف یکدیگرند که اغلب می توانند هر دو با هم ترجمه شوند و به زبان مقصد انتقال یابند. هدف اصلی مقاله حاضر بررسی تعامل و همزیستی واژه و معناست و یافتن پاسخی به این پرسش که به واسطه کدام روش هنگام ترجمه این دوگانگی را می توان برداشت پاداش و معنای اثر مبدا همراه هم منتقل گردد.

کلمات کلیدی:

ترجمه، واژه و معنا، تقابل و تعامل، آنتوان برمن

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/722148>

